

太平天國東王楊秀清誥諭  
(答復英國人三十一條和詢問五十一條, 1854年6月28日)

軍事科學院圖書資料處復印

一九七七年五月十日

太平天国东王杨秀清诰谕  
( 答覆英国人三十一条和询问五十条, 1854年  
6月28日 )

编者按：1854年英国的香港总督兼驻华公使约翰·包令 (Sir John Bowring)，派遣麦都恩 (W. H. Medhurst) 和雷伊·包令 (Lewis Bowring)，随带兵舰拉特勒号 (Rateler) 和斯底克士号 (Styx) 两艘，于这年6月15日从上海出发，到太平天国进行访问。他们到达南京后，要求会见东王杨秀清，被拒绝，遂转而提出若干问题，请求答覆。据说，太平天国当局对此十分重视，“东贼使鬻贼与黄于寓，闭户三日，作伪谕答之。”(谢介鹤：金陵癸甲纪事略) 此件，即为这个覆文的原文。

这个出自革命者本身的文件，过去在国内没有见到，由蒋孟引先生从伦敦的英国档案馆抄回，第一次发表于“文史”杂志第一辑上。因为有关太平天国或中国近代史资料集中尚未收录，我们编印在这里，以便集考应用。这次收录，我们仅采用了文件本身，未收抄录者的考证，文件本身的格式照旧，只是我们加了标点，加了几条注释，把三十条答覆和五十个问题都用阿拉伯数字编了顺序，以醒眉目，对于题目，也作了一些修改。

这是一个重要的文件。从这个文件的三十条覆文中可以看出，这两个访问天字的外国信修者，是抢着考察太平天国军事，政治制度并刺探军事情报的目的而来，因而提出了一系列的重要问题，想通过对于这些问题的答覆，获得一些重要情报。这些问题，包括太平天国的

外贸政策，兵力实数，政治制度，军事纪律，东王和天王，币制，~~兵~~都粮饷，天历，宗教，考试，田产均耕，军事征剿，天国与天德，婚姻制度，上海闽广天地会起义军等等。当然，他们对于问题的答覆是失望了，太平天国当局对于这些问题，有的答覆了，有的没有答覆，有的只是讲了一些浮泛的道理。

太平天国当局也向外国侵略者提出了五十个问题，请他们加以答覆。这些问题，几乎全部都是有关上帝和耶稣的。他们问外国人，你们到底有没有见过真正的上帝和耶稣？上帝和耶稣是什么样子？有没有胡须？戴不戴帽子？穿什么袍子？他们会不会作诗？性格是不是暴烈？甚至问到了你们见过天母这个老妈么？你们见过天嫂天兄耶稣之妻么？上帝和耶稣的家属还有什么人？等等。这里反映了农民领袖的十分朴实的思想方法，他们天真地以为，也许这些来自海外的“夷弟”是真正见过上帝和耶稣的吧？这也反映了代天父下凡的东王杨秀清是亟欲增加一些有关天父和天兄的知识的。1854年是太平天国建都南京的第二年，最高当局已经如此沉醉于他们的宗教迷信中，以致宗教色彩此后几乎充满于一切正式文件中，这是一种十分有害的倾向。

另外，文件中东王杨秀清的自我解释甚多，不厌其烦地向外国人解释他那个长达数十字的官衔，而对于天王洪秀全的解释，则相对的减少，有的地方甚至是先讲东王，后讲天王。从这里可以看出，东王杨秀清的专横跋扈已经日见其甚，这就潜伏着后来领导集团内部矛盾必然爆发的危机。

1845年6月28日太平天国东王答复

英国人三十一条并责问五十条诰谕

蒋孟引

1938年上半年，我在伦敦的英国档案馆看  
有关中英第二次鸦片战争的档案。从1851年起，一卷一卷地顺序  
看下去，看到1854年部分，在第214卷中，见到了这个中文文  
件。它是英国香港总督兼英国驻华全权代表约翰·包令于1854年  
7月10日由上海寄给英国外交部的第80号文件的附件之一。这号  
文件的附件还有：麦都思和雷伊·包令于7月7日在上海写给约翰·  
包令的关于访问南京的报告，麦勒西于6月24日在南京写给下关驻  
军司令的信，麦勒西于6月29日复东王书，即解答那五十个问题的  
信。东王的诰谕是抄件，不过颇工整，格式大致是：上帝、天父等都  
抬头二格，天兄、天王、圣旨等都抬头一格；但所有这些以及“本军  
师”字样，有时也只在上面空一格，有时完全不空格。英国外交档案  
有两类，一是外交部的，中国部分编号为F·O·17；二是从驻外  
使领馆运回去的，中国部分编号为F·O·228。两类大多重复，  
也有一些见于此而不见于彼。东王诰谕的抄件，是在外交部档案F·  
O·17/214中。我曾在驻华使领馆档案中寻找，却既未见原件，

也未见抄件。原件下落，尚待查访。

现特将我抄回的抄件发表出来，并就当时的历史背景略作一些说明，以供太平天国史研究者参考。格式悉照原抄件，亦不代标点。

1854年6月太平天国东王

答复英国人三十一条并责问五十条诰谕

诰谕

真天命太平天国劝慰师圣神风禾乃师赎病主左辅正军师东王杨，为诰谕夷弟知悉：兹于五月二十日（抄录者按，即1854年6月25日）本天国水营土壹将军稟奏前来，据称：弟等领船二条，湾泊中关，未知夷弟来意缘由若何，只接得稟文数封，献至殿前。本军师阅览之下，俱皆洞悉，深嘉夷弟住居海外，不远千里而来王，遵领天国制度律例，实为有心。本军师欢欣莫甚，但稟文内所云语句，多有不合道理，此亦因弟未明天情道理之过也，本军师亦不为怪。据云请领天国法纪制度律例如何，本军师即将天父权能制度律例——明白示尔，尔其细听。本军师为劝慰师圣神风禾乃师赎病主左辅正军师东王者，乃是天父上主皇上帝开大恩，暨救世圣主天兄耶稣开大恩，亲命本军师下凡，佐辅真主，扫灭世间妖魔，代世赎病，乃理天下万国，使人人灵魂得升天。我主天王是上帝亲子，天兄胞弟，为天下万国太平真主，是天父上主皇上帝所立，暨救世主天兄耶稣所立。我主天王为太平天王大道

君王全，主宰天下，援救群生，使天下人循行上帝真道，勿被妖魔鬼害。但尔等夷人素称能知敬拜天父，尔知天父有无所不知、无所不在、无所不能之权能么？并又素称识得敬拜救世主，天兄耶稣尔知天兄有无所不知、无所不能、无所不在之权能么？我主天王奉天行道，凡事秉乎至公，视天下一家，胞兴为怀，万国一体，情同手足，一切礼仪制度，荷蒙天父时时劳心下凡教导。至天父下凡教导万民圣旨，则降托本军师口出。天兄耶稣下凡教导万民圣旨，则降托右弼又正军师西王口出。本天国自起义兴师以来，所行所为皆遵天父天兄圣旨，大兴仁义之师，斩邪留正，教行上帝真道，奸诈尽除，即妖魔有诡计万端，时有天父天兄鉴临，何能作孽？有一点奸心亦时有天父天兄鉴临，总不能逃得过天父天兄权能手段。尔等夷弟住居海外，未知同此遵天父天兄命令否？今观弟等所言，多有不明天情，特此明白详悉谕尔，使尔得领悉天父权能，凭据以便遵行也。各叠凜遵毋违！诰谕。

### 计覆三十一条

(1) 一覆：平时不惟英国通商，万国皆通商，天下之内兄弟也，立埠之事候后方定，害人之物为禁。

(2) 一覆：天下者 天父之天下，天父能六日造成天地山海人物，我主天王亲承 上帝明命，为天下万国 真主，大兴仁义之师，此举天下皆平矣。

(3) 一覆：天朝政例，皆从，上帝十款天条，礼制总依斩邪留正之律也。

( 4 )一覆：天国兵马无数，天上地下万国尽是，天父子女皆是天王兵马，其数计何尽乎？

( 5 )一覆：天王奉 上帝明命下凡，实以诛妖救世，同归真道，敬拜 上帝，专于剿洗不尊 上帝之徒之意也。

( 6 )一覆：东王 天父下凡圣旨，指出天下万国人民之病，皆是东王所赎，天下万国人民蒙昧，皆是圣神风化醒，今天父指出东王是圣神风，故封东王为劝慰师圣神风禾乃师赎病主，使天下人民得知 天父鸿恩，依靠本军师。

( 7 )一覆：天国圣宝，即将颁行，妖号之钱，定将绝禁。

( 8 )一覆：天京既建于金陵，天下万国咸宁也。

( 9 )一覆：天王是 上帝第二子，是 天父圣旨真命，兼 天王亲自上过高天，一一奉聆 天父明命，是 天父二子，为天下国真主，凿凿有据也。

( 10 )一覆：天父上帝下凡，附降 本军师金口教道救世，显出数权能也。

( 11 )一覆：各处关口及天下粮餉，归附 天朝，理所然也。

( 12 )一覆：干支内名号，因以声音不雅，故为改之。

( 13 )一覆：天朝凡请天情道理者，皆是官长依 圣诏所宣也。

( 14 )一覆：入教者何规，今日 天父天兄劳心下凡，差 天王作主，又差 东、西、南、北、翼王下凡，特为救援万国生灵，扫灭妖魔，使

天下人民永远识得 上帝是灵魂谷，永远识得 天王是真主，永遵天国  
国之制仪，是为入教之规条也。我 主天王，胞兴为怀，无人不容，  
天国官兵，广信天下同是兄弟，凡来归顺入教者，随意可投，不问根  
蒂，不用发誓，人有二心者，有 天父在也。

( 15 )一覆：兄弟聘娶妻妾，婚姻听天。

( 16 )一覆：天京考试，皆从 上帝真道内举意为题，无用经典，  
凡清之生监，识非天爵，均行革除，有材者许赴 天国考拔，量才授  
用也。

( 17 )一覆：天朝历，凡礼拜日皆是，中国旧历星昴虚房四宿日  
干支皆同，旧有歪者，除。

( 18 )一覆：前月花旗国炎轮船来京者，经诰谕他，不但许伊国通  
商，至万国亦许往来通商，但通商者务要凜遵 天令，凡欲来天国通  
商者，准到镇江焦山下，听守镇江大员办理。

( 19 )一覆：天地皆是 天父所造，地产万物，煤炭亦随处皆有，  
凡归贮 天朝之煤而无出贩，贵船自后凡欲贩运煤炭者，请免来也。

( 20 )一覆：田产均耕一事是也，人人皆是 上帝所生，人人皆当  
同享 天福，故所谓天下一家也。

( 21 )一覆：天王下凡，复后 天父接上高天，差天使接 天王献  
魂高天，天父劳心，一一指明，命天王力挽世人，同归真道，后 天  
王闻觉番国兄弟在粤东省设有礼拜堂，宣传 上帝真道时，天王御驾  
是得到罗姓礼拜堂，访察其所传 上帝真道符合，今该罗姓先生曾否



来乎。

( 2 2 )一覆：征剿妖穴，天父自有主张，天兄自有担当，妖魔定必灭亡，至兵士 天父日日四路调有合入，平定该处也。

( 2 3 )一覆：天王现御金殿，并有 真神城。真神殿，是我天父殿。基督殿，是我天兄殿。金龙殿是我天王殿。天国号则真，天德号则否。天王即真主主宰，太平无二也。

( 2 4 )一覆：提报上谕，现未颁行。

( 2 5 )一覆：敬拜 上帝，论在洗心洁净，不论浸水沐体，每餐感谢 上帝，朝夕祈祷，每每不忘遵守十款天条也。

( 2 6 )一覆：凡祭拜 上帝，无过申谢 天恩，有过祈祷赎罪，其中之礼，何止二乎。

( 2 7 )一覆：凡食洋烟、水旱等烟，及吃酒并奸淫，皆我 主天王遵天父圣旨，斩邪不赦也。

( 2 8 )一覆：男行女行，不许混杂，此是真道，万国当遵，此例不除，夫妇合婚，皆听 天父旨命。

( 2 9 )一覆：不单准上海闽广党投降，天下万国皆要来降也。

( 3 0 )一覆：我 天朝有大功者，必有大赏，大勳同世袭，天爵亦相同①。

---

① 以上答覆，共三十条，与所称“计覆三十一条”不符，未知何故。覆文三十条的阿拉伯数字顺序和以下五十个问题的阿拉伯数字顺序，是我们为了便于引用而加上去的。

- ( 1 ) 一问：尔各国拜 上帝甘久<sup>①</sup>，有人识得 上帝有几高大否？
- ( 2 ) 一问：尔各国拜 上帝甘久，有人识得 上帝面何样色否？
- ( 3 ) 一问：尔各国拜 上帝甘久，有人识得 上帝腹几大否？
- ( 4 ) 一问：尔各国拜 上帝甘久，有人识得 上帝生何样须否？
- ( 5 ) 一问：尔各国拜 上帝甘久，有人识得 上帝须何样色否？
- ( 6 ) 一问：尔各国拜 上帝甘久，有人识得 上帝须几长否？
- ( 7 ) 一问：尔各国拜 上帝甘久，有人识得 上帝戴何样帽否？
- ( 8 ) 一问：尔各国拜 上帝甘久，有人识得 上帝着何样袍否？
- ( 9 ) 一问：尔各国拜 上帝甘久，有人识得 上帝原配是我们天母、  
即生 天兄耶稣这个老妈否？
- ( 10 ) 一问：尔各国拜 上帝甘久，有人识得 上帝前既生太子耶  
稣，今复生子否？
- ( 11 ) 一问：尔各国拜 上帝甘久，有人识得 上帝单生独子，还  
是亦同凡人生有好多子否？
- ( 12 ) 一问：尔各国拜 上帝甘久，有人识得 上帝会题诗否？
- ( 13 ) 一问：尔各国拜 上帝甘久，有人识得 上帝题诗有几快捷  
捷否？
- ( 14 ) 一问：尔各国拜 上帝甘久，有人识得 上帝性有几烈否？
- ( 15 ) 一问：尔各国拜 上帝甘久，有人识得 上帝量有几大否？
- ( 16 ) 一问：尔各国拜 上帝、拜 耶稣甘久，有人识得 耶稣有  
几高大否？
- ( 17 ) 一问：尔各国拜 上帝、拜 耶稣甘久，有人识得 耶稣面  
何样色否？

① 甘，是广西方言，读如敢，作这样，这么解。

( 18 ) 一问：尔各国拜 上帝、拜 耶稣甘久，有人识得 耶稣生何须否？

( 19 ) 一问：尔各国拜 上帝、拜 耶稣甘久，有人识得 耶稣须何样色否？

( 20 ) 一问：尔各国拜 上帝、拜 耶稣甘久，有人识得 耶稣戴何帽？着何袍否？

( 21 ) 一问：尔各国拜 上帝、拜 耶稣甘久，有人识得 耶稣元配是我们天嫂否？

( 22 ) 一问：尔各国拜 上帝、拜 耶稣甘久，有人识得 耶稣生有儿子否？

( 23 ) 一问：尔各国拜 上帝、拜 耶稣甘久，有人识得 耶稣长子，今年几多岁否？

( 24 ) 一问：尔各国拜 上帝、拜 耶稣甘久，有人识得 耶稣生有几女否？

( 25 ) 一问：尔各国拜 上帝、拜 耶稣甘久，有人识得 耶稣长女，今年几多岁否？

( 26 ) 一问：尔各国拜 上帝、拜 耶稣甘久，有人识得 上帝现共有几个男孙否？

( 27 ) 一问：尔各国拜 上帝、拜 耶稣甘久，有人识得 上帝现共有几个女孙否？

( 28 ) 一问：尔各国拜 上帝、拜 耶稣甘久，有人识得天上有几多重天否？

( 29 ) 一问：尔各国拜 上帝、拜 耶稣甘久，有人识得天上重重天，都一样高否？

(30) 一问：尔各国拜 上帝、拜 耶稣甘久，有人识得天上头顶重天，是何样否？

(31) 一问：尔各国拜 上帝、拜 耶稣甘久，天上重重天，该天使固是 上帝兵权，请问天下万国，国国拜 上帝、拜 耶稣等国，该臣民亦尽是 上帝兵权否？

(32) 一问：尔各国拜 上帝、拜 耶稣甘久，天下万国有一国臣民不是 上帝兵权，还是人否？抑还是妖魔也？

(33) 一问：尔各国拜 上帝、拜 耶稣甘久，请问拜甘久，尔等朝晚祈求 上帝，是准进 天国欤？还是祈求不准进 天国也？

(34) 一问：尔各国拜 上帝、拜 耶稣甘久，当前 耶稣谕门徒曰，天国迩来，尔当悔罪，是何解欤？

(35) 一问：尔各国拜 上帝、拜 耶稣甘久，当前 耶稣说，吾壤 上帝殿三日复建之，是何解欤？

(36) 一问：尔各国拜 上帝拜、耶稣甘久，当前 耶稣被钉十字架，因何又是三日复活，请问是何缘故？

(37) 一问：尔各国拜 上帝、拜 耶稣甘久，当前 耶稣降生犹太国时，天使赞扬空中曰，天上荣归上帝，地下太平，人间恩和矣，是何解欤？

(38) 一问：尔各国拜 上帝、拜 耶稣甘久，请问尔等朝晚祈求 上帝，是求准差圣神风劝慰师降世化心欤？还是不求差圣神风劝慰师降世化心也？

(39) 一问：尔各国拜 上帝、拜 耶稣甘久，当前 耶稣谕门徒曰，异日劝慰师至有大权临世，非似我今日也，是何解欤？

(40) 一问：尔各国拜 上帝拜、耶稣甘久，圣书有说尔主担世人之病，是何解欤？

( 4 1 )一问：尔各国拜 上帝拜、耶稣甘久，请问尔等各国齐会天国，是 上帝权能默护尔等各国齐到天国欤？还是尔等权能自能到也？

( 4 2 )一问：尔各国拜 上帝拜、耶稣甘久，请问尔各国都齐会天国，是何缘故？是 上帝默差尔等各国齐会天国，扶尔主，朝尔主，同尊 上帝欤？抑还是 上帝专差尔等各国齐会天国贸易也？

( 4 3 )一问：尔各国拜 上帝拜、耶稣甘久，请问尔等各国是遵 上帝圣旨、遵 耶稣命令欤？抑还是不遵 上帝圣旨、不遵 耶稣命令也？

( 4 4 )一问：尔各国拜 上帝拜、耶稣甘久，请问尔等各国是遵 耶稣命令亦得常生也？

( 4 5 )一问：尔各国拜 上帝拜、耶稣甘久，有人识得旧遗所说邪神蛇魔，是凡人所称那个妖魔否？

( 4 6 )一问：尔各国拜 上帝拜、耶稣甘久，今一齐知得 上帝俯听尔等各国所求赐圣神风化心，今上帝现差圣神风临世，就是东王，尔等知否？

( 4 7 )一问：尔各国拜 上帝、拜 耶稣甘久，今一齐知得 上帝俯准尔等各国所求，大显权能，诛灭妖魔，今现因 上帝大开恩典，降凡作主几年，耶稣护卫 上帝降凡几年，显无数神迹权能，灭无数妖魔鬼怪，尔等知否？

( 4 8 )一问：尔各国拜 上帝拜、耶稣甘久，是真心帮 上帝、帮 耶稣诛灭妖魔欤？还是帮妖魔，叛逆 上帝、叛逆 耶稣也？

( 4 9 )一问：尔各国拜 上帝拜、耶稣甘久，今一齐知得 上帝、耶稣现在天国作主，天上重重天，一概兵权都齐会在天国，天下万国众臣民蒙 上帝化心，晓得齐会天国朝 上主皇上帝，朝 救世圣主，

朝万国真主，便是 上帝兵权，有一国不到天国朝 上主皇上帝，朝  
救世圣主，朝万国真主，便是妖魔，尔等知否？

(50) 一问：尔各国拜 上帝拜，耶稣甘久，现今 上帝同 耶稣  
降凡作主，诛灭妖魔几年，因何不见尔等各国具些圣物，进贡 上帝？  
进贡 耶稣？进贡万国真主？还敢大胆强嘴无礼，诡向天国讨取煤炭，  
尔等各国自想叛逆 上帝为何如？叛逆 耶稣为何如？叛逆 上帝真  
命万国真主为何如？请问合得天情否？尔亦当自思也。

太平天国甲 四年五月二十三日①

太平天国兴起之初，就表现了强大的生命力，势将取清朝政府而  
代之。西方资本主义侵略者目击心惊，为了确保既得利益并乘机扩大  
在中国的特权，在初期不得不把对人民革命的仇恨暂时隐藏起来，诡  
称中立。当时，尤其狡猾的是英国，它一方面阴谋帮助清朝政府镇压  
革命，另一方面却又赶快向太平天国展开外交活动，屡次移樽就教，  
妄想从这里得到不能从清朝政府得到的东西，首先是在扩大中英商务  
的名义下掠夺中国人民。

原来这时英国商人与太平天国之间还只有秘密的走私贸易，主要  
是军火买卖。太平天国正在发展，对于军火的需要当然极其迫切，而  
外商就乘机谋取暴利，高抬售价。例如火药一桶，向来卖价是洋银三  
元，到1853年冬季，却涨到二十五、六元了。所以走私军火的买  
卖很盛。据清朝苏松太道“吴健彰禀称：盘获宁波钓船一只，内有夷  
人三名，洋剑一把，洋枪六十杆，洋刀四十把，洋硝一包，火药一罐。  
并在夷人身上搜出夷书一封，上有‘真命太平天国’等字样。当即拆  
阅，查系英吉利奸商勒纳吐致镇江逆酋罗大纲一书。讯据船户王阿莫

①太平天国甲寅四年五月廿三日，为旧历咸丰四年六月初四日，  
公历1854年6月28日。

等供称，系英人雇装兵器至镇江卖给贼匪者。在后尚有一船，装载洋枪一百四十杆，洋刀六十把，及洋硝火药等物。”<sup>①</sup>由此可见，当时英国不少商人对于太平天国，是很感“兴趣”的。

正因如此，英国在太平天国与清朝政府之间，这时便保守虚伪的中立。太平天国刚定都南京，英国的香港总督兼驻华全权代表文翰（*Sir George Benham*），就于1853年4月赶来访问。此行虽无具体结果，他回去后仍宣称，英国如未受到直接的攻击，决不干涉任何交战团体。关于文翰这次旅行南京的经过，我国新旧书籍已多记载，英方全部文件也曾刊印在英国国会文书中，并已译成中文了，<sup>②</sup>这里不复赘述。同时在伦敦，英国议会下院中有人于5月20日询问：听说中国叛乱军队打败了皇帝的军队，皇帝已向英国政府驻华代表请求援助。“这个请求是否向香港总督提出了？如已提出，女王陛下的政府认为必须采取什么步骤？”外交大臣罗素（*Lord John Russell*）答道：反对中国皇帝的叛军，已前进了很远很远；据最近报道，南京已落入他们手里。虽然此事还不能确定，但无论如何，南京是处于威胁之中，叛军仍在前进着。在这种情况下，上海道台，据说依照江苏巡抚的命令，曾向女王陛下在香港的代表文翰请求援助。文翰将去上海，政府已颁发的命令是：“应该采取足够的防卫措施以保护英国人民的生命和财产，但我国军队不得干预中国的内战。”<sup>③</sup>如此装腔作势，好象英国真是严守中立。实际上，从罗素的话看来，英国对太平天国既慑其声势之猛，又存着很大奢望，所以宁愿暂时“等着瞧”；

①咸丰三年十月二十一日两江总督怡良署江苏巡抚许乃剑奏，见咸丰朝筹办夷务始末，卷七，页2—3。

②英国政府蓝皮书中之太平天国史料，见《中国近代史资料丛刊·太平天国》，卷6，页881—918。

这样还可“待价而沽”，就是等待清朝政府请求援助，那时英国侵略者便可索取高额报酬，对中国做到真正的予取予求。

然而清朝政府虽希求外国帮助镇压太平革命，却又要要在表面上维持自己的体面。迟到1854年4月初，上海还发生了一次清朝军队和英国人的冲突。据说因为清兵在租界上劫掠并殴打英国人，英领事阿利国（Rutherford Alcock）就叫英兵赶走清兵，并焚燬租界附近清军营房一座，作为报复。英国侵略者还不满足，阿利国更于次日向吉尔杭阿发出最后通牒，要求调走租界附近的“不法”军队。吉尔杭阿予以拒绝，因此又发生了一场小战斗，租界附近的清军营房全部被焚燬，清军被赶走，死伤达三四十人之多。这时吉尔杭阿竟无耻地表示希望冲突就此结束。英国人当然十分满意。关于此案的英国方面全部文件，已刊印于英国国会文书中；而且此事比起以后的第二次鸦片战争来，却是微不足道的。所以这里也不详述。但可以指出：根据这场风波看来，这时英国和清朝政府的勾结，还是没有成熟。

1854年6月，英国的香港总督兼驻华全权代表约翰·包令（Sir John Bowring）来到上海，为了又一次游说太平天国，他派遣了麦都思（W. H. Medhurst）和雷伊·包令（Lewis Bowring）再来南京作试探性的访问，从而引起了太平天国对英国的一场外交战。

麦都思和雷伊·包令，随带两只兵舰“拉特勒”（Rattler）号与“斯底克士”（Styx）号，于6月15日由上海出发。他们到达南京后，太平天国所给予的接待，却不如原来所希冀的。虽然除了称他们为“夷”并把文件写成“谕”的形式之外，没有任何真正的侮辱；但很显然，太平天国当局知其来意不纯，便加强戒备，不愿假以辞色，甚至不愿与英国人进行任何接触。所以既禁止天国人员访问英舰，又



限制英人在南京的活动，不得越出城郊的栅栏之外。麦都思等要求与天国任何领袖会谈，更完全被拒绝。于是他们改作另一个试探，以“拉特勒”号舰长麦勒西(Mellersh)的名义，致函东王，请求买煤，因为他们看到江边就堆积着大量的煤。然而这种努力也完全失败：当他们试图把“拉特勒”号靠近一个储有一千吨煤的地方时，清楚地看到天国方面正在准备用武力抵抗。而由于煤的缺乏，他们当然不再能溯江而上往芜湖或其他地方去了。到二十四日，麦勒西在给下关驻军司令的信中，则透露了另外一些情况。他说：“昨天得读覆书，我很遗憾地敬悉东王太忙，不能赐我一见。对于上次所提出的问题，我请求给予确定的答覆；如果不能，则请派有识之士蒞临敝船作口头的解释。”这就是关于这次访问的原始报道。

在旧中国记述太平天国历史的人们中，提到1854年6月事件的，只有两个，一是郭廷以，他写道：

6, 16 (五, 二一) 英国公使包令(Sir Hohn Bowring) 偕翻译麦华陀(Water Medhurst, 为麦都思之子)乘 Battler 及 Styx 二舰自上海西上视察。

6, 19 (五, 二四) 英使包令等昨日到镇江，本日清水师游击叶长清来见，劝勿往南京，不允。<sup>①</sup>

很显然，郭廷以除了观点错误与用词不当之外，还把日子、人员、舰名都弄错了；而且在这两条以后，关于此事再无下文。可见他对这次事件还是很模糊的。<sup>②</sup>另一个是当时被俘在南京的反动分子谢介鹤，

<sup>①</sup>郭廷以：《太平天国史事日志》，上册，页323、324。

<sup>②</sup>丁名楠等，《帝国主义侵华史》，第一卷，页87：“1854年6月英国公使包令(J. Bowring)又去南京访问。”不知何所根据。